

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział JAHWE do Mojżesza: Przekaż Aaronowi, swemu bratu, żeby nie wchodził o każdym czasie do (miejsca) najświętszego,* ** poza zasłonę*** **** przed pokrywę prześlągania,***** która jest na skrzyni,***** aby nie umarł, ponieważ w obłoku ukazywać się będę nad pokrywą prześlągania. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾

¹⁾ W tym przypadku określenie וּלְהַקְדִּישׁ odnosi się do miejsca najświętszego, jak w <x>30 4:6</x>; <x>30 10:4</x>; <x>330 41:21</x>, 23, por. וּלְהַקְדִּישׁ w <x>30 21:22</x>.

²⁾ <x>30 4:6</x>; <x>30 10:4</x>; <x>330 41:21</x>

³⁾ Lub: (1) od wnętrza zasłony; מִבֵּית לִי, wewnątrz, <x>30 16:2</x> L; (2) od domu zasłony, co mogłoby sugerować, że zasłona odgradzała skrzynię od przedniej części namiotu, ale też stanowiła rodzaj sufitu nad nią.

⁴⁾ <x>650 6:19</x>

⁵⁾ Lub: przed prześlągnięciem.

⁶⁾ G dod.: Świadectwa, ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου.